



**«Հաբիթաթ ֆոր Հյումենիթի Արմենիա» հիմնադրամ (ՀՖՀԱ)**

**ԳՆԱՌԱՋԱՐԿԻ ՀՐԱՎԵՐ №AREEM/TS/004**

Ամսաթիվ՝ 20.07.2017թ.

1. Դուք հրավիրվում եք ներկայացնելու գնառաջարկ՝ նախահաշվի տեսքով՝ **«Վայք քաղաքի երեք և Սպիտակ քաղաքի չորս բազմաբնակարան շենքերի տեխնիկական վիճակի հետազննում»** ծառայության մատուցման համար, որն իրականացվում է «Վերականգնվող էներգիայի և էներգիայի արդյունավետ օգտագործման հնարավորությունը Վայք և Սպիտակ քաղաքներում» ծրագրի շրջանակներում: Ծրագիրն իրականացվում է Հաբիթաթ ֆոր Հյումենիթի Արմենիա հիմնադրամի (ՀՖՀԱ) կողմից: Ծրագիրը ֆինանսավորվում է Եվրամիության կողմից Վայքի և Սպիտակի քաղաքապետարանների համաֆինանսավորմամբ:

1. Տեխնիկական մասնագրերն ու պահանջվող ծավալները, ինչպես նաև սույն մրցույթի պայմանները համապատասխանաբար տրված են **Հավելված 1-ում (Տեխնիկական առաջադրանքի նկարագիր) և Հավելված 2-ում (Կապալառուի ընտրության մրցույթի ընդհանուր պայմաններ):**

2. Ձեր գնառաջարկը պետք է ներկայացվի Տեխնիկական առաջադրանքի նկարագրում նշված ամբողջական ծառայության համար: Գնառաջարկը կգնահատվի և պայմանագիրը կշնորհվի մրցույթը շահած դիմորդին աշխատանքների ամբողջ ծավալի համար: Ծառայության ամբողջական ծավալից պակաս գնառաջարկները կմերժվեն:

4. Ձեր գնառաջարկը, նախահաշիվը և իրականացման ժամանակացույցը՝ երկու առանձին փակ կնքված ծրարներով («Բնօրինակ» և «Պատճենը» նշումներով)՝ պետք է ներկայացվեն մեկ ընդհանուր փակ կնքված ծրարում: Ծրարներում կարող եք ներառել նաև Տեխնիկական առաջադրանքի նկարագրին առնչվող ձեր առաջարկություններն ու դիտողությունները (պարտադիր չէ): Ընդհանուր ծրարում պետք է ներառել նաև հետևյալ փաստաթղթերը (մեկ օրինակով).

- Պետական գրանցման վկայականի պատճենն իր ներդիրներով՝ կնքված կազմակերպության կնիքով.
- Տեղեկություն ընկերության ֆիզիկական և իրավական վավերապայմանների և

**“Habitat for Humanity Armenia Foundation (HFHA)**

**INVITATION TO TENDER №AREEM/TS/004**

Date of Issue: 20.07.2017

1. You are invited to submit your price quotation in a Pro-forma Invoice format for the procurement of services **“Survey of the technical condition of three apartment buildings in Vayk town and four apartment buildings in Spitak town”** implemented within Access to Renewable and Efficient Energy in Municipalities Vayk and Spitak Project. The Project is implemented by HFHA. The Project is funded by European Union with co-funding from Vayk and Spitak Municipalities.

2. Information on technical specifications and required quantities, as well as special conditions to this tender are presented accordingly in **Annex 1 (Terms of Reference) and Annex 2 (General Conditions for Contractor Selection Tender).**

3. You have to quote for all the services specified in the Terms of Reference. Your quotation will be evaluated and contract will be awarded to the winner for the whole scope of work. Quotations for incomplete scope of work will be rejected.

- Your quotation, Cost Estimation (or Pro-forma Invoice) and Implementation Schedule in two separate sealed envelopes (noted “Original” and “Copy”) should be enclosed in one general sealed envelope. In these two envelopes you can also enclose your comments and suggestions on the Terms of Reference (not mandatory). In the general envelope you have to enclose also the following documentation (in one copy):
- Copy of State Register Certificate with attachments and all sealed by the company’s seal;
- Information on company’s physical and legal

<p>կարողությունների մասին (Հավելված 3) և նրա կողմից նախորդ երեք տարվա ընթացքում իրականացված և ներկայում իրականացվող նմանատիպ աշխատանքների վերաբերյալ (փորձը հիմնավորել պայմանագրերով և կամ այլ փաստաթղթերով, պարտադիր պահանջ է այն կազմակերպությունների համար, որոնք ՀՖՀԱ-ին չեն ներկայացրել նախորդ մեկ տարվա նմանատիպ փորձը).</p> <p>Օրարը պետք է հասցեագրվի.</p> <p><b>«Հարիթաթ ֆոր Հյումենիթի Արմենիա» հիմնադրամ</b>  <b>Հասցե՝ Հանրապետության 85ա, բն. 9</b>  <b>Երևան, Հայաստան 0001</b>  <b>Հեռ.՝ (+374 10) 58 71 88</b>  <b>Վեբկայք՝ <a href="http://www.habitat.am">www.habitat.am</a></b></p>	<p>requisites and capacities (Annex 3) with records on similar previous experience during the recent three years and in the current period (experience should be proved by submission of contracts and/or other relevant documents. This is a mandatory requirement for those companies, which have not submitted similar experience for the recent one year’s period to HFHA).</p> <p>The envelope should be addressed to:</p> <p><b>Habitat for Humanity Armenia</b>  <b>Address: 85a/Hanrapetutyayn Street, Apt. 9</b>  <b>Yerevan, Armenia 0001</b>  <b>Direct Office Line: (+374 10) 58 71 88</b>  <b>Website: <a href="http://www.habitat.am">www.habitat.am</a></b></p>
<p>4. Այն գնառաջարկները, որոնք Տեխնիկական առաջադրանքի նկարագրում նշվածից ցածր պարամետրեր կառաջարկեն, կարող են մերժվել որպես տեխնիկական պայմաններին չհամապատասխանող:</p>	<p>5. Quotations with lower technical parameters than stated in Terms of Reference can be rejected as not complying with the TOR.</p>
<p>6. Գնառաջարկները՝ հանձնողի անձը հավաստող փաստաթղթով, պետք է ներկայացվեն վերը նշված հասցեով, մինչև՝  <b>2017թ. օգոստոսի 7-ը՝ ժամը 17:00-ը</b></p>	<p>7. Quotations together with the participant’s ID should be submitted on the above mentioned address before  <b>August 7, 2017, 17:00</b></p>
<p>7. Մատակարարման այլ պայմաններ.</p> <p>7.1 <b>ԳՆԵՐԸ</b> սահմանելիս պետք է հաշվի առնել, որ ծառայությունը պետք է մատուցվի Հավելված 1-ում (Տեխնիկական առաջադրանքի նկարագիր) նշված շենքերում:</p> <p>7.1.1 Գները պետք է ներկայացվեն <b>ՀՀ դրամով՝ առանց ԱԱՀ-ի (ծրագիրն ազատված է ԱԱՀ-ից):</b> Գները պետք է լինեն ամրագրված և ենթակա չեն որևէ փոփոխման Պայմանագրի իրականացման ընթացքում:</p> <p>7.1.2 ՀՖՀԱ-ն Մատակարարին տրամադրում է ՀՀ էկոնոմիկայի նախարարության որոշումը՝ ՀՖՀԱ-ի կողմից ֆինանսավորված ծրագրի շրջանակում մատակարարված ծառայության դիմաց ԱԱՀ-ից ազատվելու մասին:</p> <p>7.1.3 Հաղթող ճանաչված կազմակերպությունը, <b>պահանջի դեպքում</b>, պայմանագիրը կնքելուց առաջ պետք է ներկայացնի տեղեկանք տարածքային հարկային տեսչությունից՝ բյուջեի նկատմամբ հարկային պարտավորությունների վերաբերյալ:</p> <p>7.1.4 Ընտրված կազմակերպությունը, մինչև Պայմանագրի ստորագրումը, առանձին</p>	<p>7. Other Conditions of Supply are as follows:</p> <p>7.1 <b>PRICES:</b> The prices for service delivery should be quoted for the buildings specified in Annex 1 (Terms of References)</p> <p>7.1.1 Prices must be quoted <b>in AMD without VAT (the Project is VAT exempted)</b>. The prices shall be firm and fixed and not subject to any adjustment during the Contract performance.</p> <p>7.1.2 The Supplier shall be provided with the Decision of the Ministry of Economy of RA on VAT exemption for the services provided for the project funded by the HFHA.</p> <p>7.1.3 Before signing the contract, the awarded company, <b>upon request</b>, should submit reference from local Tax inspection on tax liabilities.</p> <p>7.1.4 Shall verify by the separate declaration on “Non Supporting Terrorist Organizations and Absence of</p>



<p>հայտարարագրով կհավաստի «Տեռորիստական կազմակերպություններին չաջակցելու և շահերի բախման» վերաբերյալ փաստը:</p> <p>7.1.5 Փոխկապակցված հայտատուների մասնակցությունն արգելվում է:</p> <p>7.1.6 Հայտատուները պայմանագրի շնորհման վերաբերյալ տեղեկատվություն կստանան ՀՖՀԱ վեբկայքի <a href="http://www.habitat.am">www.habitat.am</a> «Հայտարարություններ» բաժնից:</p> <p>7.2 <u>ԳՆԱՀԱՏՈՒՄ ԵՎ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ՇՆՈՐՀՈՒՄ</u>. Առաջարկները, որոնք կհամարվեն ըստ էության ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԱՌԱՋԱԴՐԱՆՔԻՆ համապատասխանող, կգնահատվեն ըստ գնի: Պայմանագիրը կշնորհվի ըստ էության ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԱՌԱՋԱԴՐԱՆՔԻՆ համապատասխանող նվազագույն խելամիտ գնառաջարկ ներկայացրած դիմորդին՝ համաձայն գնառաջարկների գնահատման չափորոշիչների:</p> <p>7.3 <u>ՎՃԱՐՈՒՄԸ</u> կկատարվի ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԱՌԱՋԱԴՐԱՆՔ-ում ներկայացված պահանջների համաձայն՝ շենքերի տեխնիկական վիճակի հետազննման հաշվետվությունը, հաշիվ-ապրանքագիրը և ծառայությունների հանձնման-ընդունման ակտն ստորագրելուց հետո՝ 10 (տասը) բանկային օրվա ընթացքում: Վճարումը կկատարվի ՀՀ դրամով:</p> <p>7.4 <u>ԻՐԱԿԱՆԱՑՄԱՆ ԺԱՄԿԵՏԸ</u>. Ծառայությունը կմատուցվի համաձայն ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԱՌԱՋԱԴՐԱՆՔԻ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒՄ նշված պայմանների:</p> <p>7.5 <u>ՎԱՎԵՐԱՑՈՒՄ</u>. Ձեր գնառաջարկը պետք է վավերական լինի ներկայացման պահից <a href="#"><u>մինչև ծառայությունների մատուցման ամբողջական ավարտը</u></a>:</p>	<p>Conflict of Interest” before signing the Contract.</p> <p>7.1.5 Participation of interrelated Bidders is prohibited.</p> <p>7.1.6 The bidders will receive information on the awarding of the contract from “Announcements” section of the HFHA’s website <a href="http://www.habitat.am">www.habitat.am</a></p> <p>7.2 <u>EVALUATION AND AWARD OF CONTRACT</u>: Offers determined to be substantially responsive to the TERMS OF REFERENCE will be evaluated by comparison of their prices. The award will be made to the applicant offering the reasonably lowest evaluated price and that meets the required TERMS OF REFERENCE in accordance with the bid evaluation criteria.</p> <p>7.3 <u>PAYMENT</u>: The payment will be made according to the terms specified in the TERMS OF REFERENCE within 10 (ten) banking days after signing the technical survey report, the invoice and the act of acceptance of services. Payment shall be done in AMD.</p> <p>7.4 <u>IMPLEMENTATION PERIOD</u>: The service will be provided in according to the terms specified in the TERMS OF REFERENCES.</p> <p>7.5 <u>VALIDITY</u>: Your quotation should be valid from the date of submitting your quotation <a href="#"><u>until full completion of the services</u></a>.</p>
<p>8. Հետագա տեղեկություններ կարելի է ստանալ՝ <i>«Հարիթաթ ֆոր Հյումենիթի Արմենիա» հիմնադրամ</i> <i>Հասցեն՝ Հանրապետության 85ա, բն. 9</i> <i>Երևան, Հայաստան 0001</i> <i>Հեռ.՝ (+374 10) 58 71 88</i> <i>Վեբկայք՝ <a href="http://www.habitat.am">www.habitat.am</a></i></p>	<p>8. Further information can be obtained from: <i>Habitat for Humanity Armenia</i> <i>Address: 85a Hanrapetutyanyan Street, Apt. 9</i> <i>Yerevan, Armenia 0001</i> <i>Office phone: (+374 10) 58 71 88</i> <i>Website: <a href="http://www.habitat.am">www.habitat.am</a></i></p>
<p>9. ՓԱՏՍԱԹՂԹԵՐԸ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐԵԼՈՒ ԻՐԱՎՈՒՆՔ</p> <p>Պատվիրատուն (ՀՖՀԱ) իրավունք ունի սուղիտի, քննության, քաղվածքների և պատճենահանման նպատակով ուսումնասիրելու Գատարողի ցանկացած գրքեր, փաստաթղթեր, գրառումներ, որոնք անմիջական կապ ունեն Պայմանագրի հետ:</p>	<p>9. ACCESS TO DOCUMENTS</p> <p>The Customer (HFHA) shall have access to any books, documents, papers and records of the Supplier which are directly pertinent to Contract for the purpose of making audits, examinations, excerpts and transcriptions.</p>

10. ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐԸ ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՂ  
ՕՐԵՆՍԴՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

Պայմանագիրը կկարգավորվի և կբացատրվի ՀՀ օրենսդրությամբ, որը գործում է Պայմանագրի ստորագրման պահին:

10. LEGISLATION REGULATING THE  
CONTRACT

The Contract should be guided and interpreted according to the RA legislation valid for the moment of the signature of this Contract.